

Datation : ca 450, voir commentaire.

(681B)

A[- - - - - πέρ αν]-
 δροπό[δόν - - - - -]
 TA[- - - - - πό]-
 τερα νέαν [- - - - -]

(676A, de la même main)

πέρ άχσ[ίας]

(678A, d'une main différente)

[π]έρ άνδρ[οπόδδ]

(677A)

A « consultant n° 1 »

[πέρ αν]δροπό[δόν] Lhôte : [- - - αν]δροπό[δα] DVC

[πό]τερα DVC

άχσ[ίας] DVC

[π]έρ άνδρ[οπόδδ] Lhôte : [π]έρ άνδρ[οπόδδν] DVC

- (681B, question) : A. (*demande, au sujet de*) ses esclaves, s'il doit (*en acheter à tel prix*) une nouvelle.
- (676A, intitulé gravé par le consultant) : (*question*) au sujet du prix
- (678A, complément d'intitulé gravé par le prêtre) : (*question*) au sujet d'une esclave
- (677A, n° d'ordre gravé par le prêtre) : (*consultant n°*) 1

Il est probable que ces quatre inscriptions vont ensemble : πέρ άχσίας, de la même main que la question, doit être l'intitulé gravé par le consultant. πέρ άνδροπόδδ, d'une main différente, doit être un complément d'intitulé gravé par le prêtre qui, trouvant la formule du consultant trop imprécise (le prix de quoi ?), a stipulé qu'il s'agissait d'une esclave. Dans l'esprit du consultant, la question porte surtout sur le prix qu'il est prêt à payer pour l'acquisition d'une nouvelle esclave, mais le prêtre ne peut pas répondre s'il ne sait pas de quoi il s'agit. Cf. 1298A ά[νθρ]ώπον τιμά. Les trois lettres qui suivent l'intitulé du prêtre, AMT avec un *san*, doivent appartenir à une autre inscription : *san* n'est pas en usage dans l'alphabet local de Dodone, et le numéro d'ordre ne serait pas contigu à AMT si c'était le prêtre qui avait gravé ces deux dernières inscriptions.

Sur τὸ άνδρόποδον pour άνδράποδον « esclave, mâle ou femelle », voir *LOD* n° 123, avec άνδροδίξατο.

L'alphabet du prêtre est bien celui de Dodone, avec *rho* de forme R, même si, semble-t-il, la patte du deuxième *rho* a disparu, et *delta* de forme D. Noter la maladresse et la négligence du *ductus*, qui contraste avec le soin du consultant.

L'alphabet du consultant est caractérisé par *delta* de forme D, *rho* de forme R ou P, et surtout *xi* graphié *chi* en flèche + *sigma* à quatre branches. P et *sigma* à quatre branches étant des formes plus anciennes que R et *sigma* à trois branches, on considérera qu'on est ici en présence d'une forme relativement ancienne de l'alphabet de Dodone, avec la première attestation claire de la graphie de *xi* : la datation ca 450 que proposent les éditeurs semble convenir.